

Bruxelles, 20. studenoga 2019.
(OR. en)

14343/19

JURINFO 31
EJUSTICE 150
JAI 1224

ISHOD POSTUPAKA

Od:	Glavno tajništvo Vijeća
Za:	Delegacije
Predmet:	Zaključci Vijeća o europskom identifikatoru sudske prakse (ECLI) i najmanjem skupu ujednačenih metapodataka za sudsku praksu, uključujući ECLI 2.0

Za delegacije se u prilogu nalaze Zaključci Vijeća o europskom identifikatoru sudske prakse (ECLI) i najmanjem skupu ujednačenih metapodataka za sudsku praksu, uključujući ECLI 2.0, koje je Vijeće usvojilo 7. listopada 2019.

Zaključci Vijeća o europskom identifikatoru sudske prakse (ECLI)
i najmanjem skupu ujednačenih metapodataka za sudsku praksu

I. UVOD

1. Člankom 67. stavkom 1. Ugovora o funkcioniranju Europske unije predviđa se stvaranje područja slobode, sigurnosti i pravde s poštovanjem temeljnih prava i različitih pravnih sustava i tradicija država članica.
2. U višegodišnjim akcijskim planovima za europsko e-pravosuđe Vijeća Europske unije za razdoblja 2009. – 2013., 2014. – 2018. i 2019. – 2023. ističu se važnost pristupa nacionalnoj sudskoj praksi, potreba za standardizacijom i decentralizirana tehnička struktura.
3. U Rezoluciji Europskog parlamenta od 9. srpnja 2008. o ulozi nacionalnih sudaca u europskom pravosudnom sustavu naglašena je nužnost prekograničnog pristupa nacionalnoj sudskoj praksi kako bi se nacionalnim sucima omogućilo da ispune svoju ulogu u europskom pravnom poretku.

II. UTVRĐIVANJE POTREBA

4. Za europsko područje slobode, sigurnosti i pravde u kojemu je omogućena pravosudna suradnja potrebno je ne samo poznavanje europskog prava, već posebice i uzajamno poznavanje pravnih sustava drugih država članica.
5. Europski portal e-pravosuđe trebao bi ispuniti cilj u pogledu širenja informacija o pravnim sustavima EU-a i država članica te poslužiti kao koristan alat za građane, pravosudne djelatnike i nadležna tijela država članica.

6. Znanje o sadržaju i primjeni prava Europske unije ne može se isključivo steći iz pravnih izvora EU-a, već se u obzir mora uzeti i sudska praksa nacionalnih sudova u vezi sa zahtjevima za prethodnu odluku, odlukama donesenima nakon prethodne odluke, kao i odlukama koje samostalno primjenjuju pravo EU-a.
7. U proteklim su godinama, uz financijsku potporu ili izravno sudjelovanje Europske unije pokrenute inicijative kojima se podupiru navedeni ciljevi, kao što su metatražilica Mreže predsjednika vrhovnih sudova Europske unije, baze podataka Dec.Nat i Jurifast Udruženja državnih savjeta i najviših upravnih sudova Europske unije, baza podataka JURE (*Jurisdiction Recognition Enforcement* – Nadležnosti, priznavanje, izvršavanje) Europske komisije, EUR-Lex i baza podataka o sudskoj praksi Agencije Europske unije za temeljna prava.
8. U okviru potpore tim inicijativama i njihove primjene postalo je jasno da su takve baze podataka potrebne, no iskustvo je pokazalo da je pretraživanje tih baza podataka često vrlo složeno i neprilagođeno korisnicima.
9. Studija posebne skupine u okviru Radne skupine za e-pravo pokazala je da su ti problemi, osim problema s višejezičnosti, uglavnom posljedica nedostatka ujednačenih identifikatora sudske prakse. Na nacionalnoj razini postoje razni sustavi za identifikaciju, od kojih je neke odredio sud, dok se drugi razlikuju prema operatoru. Za baze podataka osmišljene u svrhu pretraživanja sudske prakse u različitim državama članicama, od kojih je prethodno navedeno tek nekoliko primjera, ponekad se uspostavlja njihov vlastiti sustav za identifikaciju, a ponekad se upotrebljava jedan ili više postojećih nacionalnih sustava brojanog označivanja. Pretraživanje i citiranje sudske prakse u prekograničnom kontekstu stoga je iznimno zahtjevno jer je moguće da identifikatori koji se izdaju u jednom sustavu nisu usklađeni s drugim sustavima.

10. U navedenoj studiji jasno je navedeno da postoje usporedivi problemi s metapodacima koji se upotrebljavaju za opis sudske prakse. Zbog činjenice da se u gotovo svim nacionalnim i europskim bazama podataka upotrebljavaju različita pravila za nazivlje i oblikovanje metapodataka sucima, pravosudnim djelatnicima i građanima otežava se to da na učinkovit i korisnicima prilagođen način obavljaju prekogranična pretraživanja sudske prakse.

III. TRAŽENJE RJEŠENJA

11. U skladu s načelom proporcionalnosti, načelom decentralizacije koje je potvrđeno u akcijskim planovima za europsko e-pravosuđe i načelima Europskog okvira interoperabilnosti, jedinstvena centralizirana europska baza podataka o sudskoj praksi ne bi trebala zamijeniti nacionalna rješenja. Štoviše, zbog posebnih potreba korisnika u određenim područjima prava potrebne su različite baze podataka s različitim funkcijama, bilo da su javne ili komercijalne prirode.
12. Stoga je, kako bi se [...] olakšao daljnji razvoj baza podataka o europskoj sudskoj praksi, ali i [...] pomoglo pravosudnim djelatnicima i građanima pri uporabi tih baza podataka, neophodno uspostaviti zajednički sustav za identifikaciju, citiranje i metapodatke sudske prakse. Takav zajednički standard bio bi u skladu s načelima iz prethodnog stavka.
13. Za identifikaciju sudskih odluka trebalo bi upotrebljavati standardni identifikator koji je prepoznatljiv, čitljiv i razumljiv ljudima i računalima te koji je u skladu s tehnološkim standardima. Istodobno je poželjno da nacionalni sustavi za identifikaciju mogu funkcionirati usporedno s takvim europskim standardom, ali i da europski standard može poslužiti kao isključivi nacionalni standard za one zemlje koje to žele.
14. Zbog toga što se organizacija sudova i računalne aplikacije kojima se sudovi koriste razlikuju ne samo među državama članicama, već i unutar država članica, trebalo bi biti moguće da svaki sud zasebno uvede sustav za identifikaciju i metapodatke.

15. U skladu s navedenim načelima proporcionalnosti i decentralizacije, odluke o sudjelovanju sudova u tom sustavu za identifikaciju i metapodatke sudske prakse moraju se donijeti na nacionalnoj razini.
16. Budući da je za provedbu i uporabu sustava za identifikaciju i metapodatke sudske prakse iznimno važno da ga sudovi i vlade država članica prihvaćaju, savjetovanja o toj preporuci održana su u Mreži predsjednika vrhovnih sudova Europske unije, Udruženju državnih savjeta i najviših upravnih sudova Europske unije, Europskoj mreži sudbenih vijeća, u okviru inicijative LEX, na radionici CEN/Metalex, u okviru inicijative Semic.EU, u Europskoj komisiji, na Sudu Europske unije i u Uredu za publikacije Europske unije. Europski identifikator zakonodavstva i Akoma Ntoso također su uzeti u obzir kako bi se optimizirala interoperabilnost s tim standardima.
17. Građane i pravosudne djelatnike trebalo bi dobro informirati o sustavu za identifikaciju i metapodatke. Nadalje, kako bi se poboljšale mogućnosti pronalaska sudske prakse koja je opremljena identifikatorom i metapodacima kako je opisano u Prilogu I., te bi sudske odluke trebalo moći pretraživati po identifikatoru i najmanjem skupu metapodataka putem zajedničke tražilice. Ta zajednička tražilica po strukturi bi trebala biti decentralizirana i ugrađena u europski portal e-pravosuđe. Iako zajednička tražilica pospješuje upotrebljivost sustava za identifikaciju i metapodatke, ona ne bi trebala biti preduvjet za uvođenje identifikatora i metapodataka na nacionalnoj razini.
18. Zajednička tražilica trebala bi omogućiti indeksiranje odluka s internetskih stranica pravosudnih tijela, ali i drugih internetskih stranica kojima se širi sudska praksa, npr. u obliku sažetih ili prevedenih verzija.

IV. PROŠIRENJA I POBOLJŠANJA ECLI-JA

19. Osmam godina nakon usvajanja prve verzije ovih zaključaka Vijeća, ECLI je u javne baze podataka sa sudskim odlukama uvelo 17 država članica, Sud Europske unije, Europski sud za ljudska prava i žalbeno vijeće Europske patentne organizacije. Tražilica ECLI, koju je izradila Europska komisija u skladu sa stavkom 27. točkom (f), upotrebljava mnoge od tih baza podataka.
20. ECLI se upotrebljava kao jedini ili dodatni način citiranja u brojnim jurisdikcijama. U „Zaključcima Vijeća i predstavnika vlada država članica, koji su se sastali u okviru Vijeća, o najboljoj praksi u vezi s objavom sudskih odluka na internetu”¹ uporaba ECLI-ja i povezivanje nacionalnih baza podataka sudske prakse s tražilicom ECLI utvrđeni su kao najbolja praksa.
21. Bez obzira na to što se može smatrati da je ECLI doprinio većoj pristupačnosti i kvaliteti pravnih informacija u korist pravne zajednice, pokazali su se neki nedostaci okvira ECLI. Istodobno, tehnološki razvoj i nove spoznaje pružaju mogućnosti za poboljšanja koja bi mogla koristiti pravnoj zajednici. Stoga bi određena poboljšanja i proširenja tog standarda mogla biti korisna.
22. Međutim, s obzirom na opseg provedbe ECLI-ja, tehničke izmjene ili proširenja standarda ne bi smjeli ugroziti ulaganja u trenutačnu i aktualnu provedbu. U tom kontekstu jurisdikcije koje su uvele ECLI:
 - a. ne bi trebale biti primorane na uvođenje novih funkcija i
 - b. nove funkcije trebale bi biti povratno kompatibilne s izvornim specifikacijama.

¹ SL 2018/C 362/02, 8.10.2018.

23. Poboljšanja i proširenja izvornog standarda ECLI mogu se sažeti na sljedeći način:
- a. Identifikator ECLI treba također definirati u obliku HTTP-URI. To znači da će postojati standardiziran način za adresiranje na internetu s pomoću ECLI-ja.
 - b. U nekim jurisdikcijama četvrti element identifikatora ECLI – godina u kojoj je donesena presuda – nije dovoljno precizan. Kao rješenje, mjesec i dan često se dodaju petom elementu kako bi se izbjegla dvosmislenost. Radi sažetosti, nedvosmislenosti i čitljivosti četvrti element trebao bi se moći proširiti tako da uključuje i mjesec i dan.
 - c. ECLI-jem se sudska odluka identificira na apstraktnoj razini, neovisno o njezinoj jezičnoj, vremenskoj i uredničkoj verziji ili tehničkom formatu. U često upotrebljavanoj terminologiji uvjeta za funkcionalnost bibliografskih zapisa (FRBR), ECLI-jem se sudska odluka identificira na razini djela. Međutim, postoje mnogi slučajevi u kojima je potrebno identificirati i/ili uputiti na sudsku odluku na razini izraza ili pojavnog oblika. Kako bi se izbjegla nekompatibilna lokalna rješenja kojima se nastoji odgovoriti na te potrebe, potrebno je uvesti proširenje identifikatora ECLI: jezik proširenja za ECLI (ECLI-XL).
 - d. S pomoću ECLI-ja mogu se identificirati i/ili citirati samo cjelovite sudske odluke, premda se često citira samo određeni dio odluke. Kako bi se kreirao standardiziran način za dubinsko povezivanje s određenim dijelovima sudskih odluka, poboljšale mogućnosti pretraživanja dokumenata koji se odnose na takve određene dijelove te otvorio put za razvoj sofisticiranih tražilica s pravnom logikom, ECLI-XL također uvodi i standardan način identifikacije određenih dijelova odluka i upućivanja na njih.
 - e. Potrebno je poboljšati i razraditi metapodatke za ECLI, također u pogledu ECLI-XL.

24. Specifikacije za ECLI-XL opisane su u dijelu II. Priloga I., dok su dodatni metapodaci dodani u dijelu III. Priloga I.
25. Priručnik za pravnu zajednicu o uporabi identifikatora ECLI i ECLI-XL nalazi se u Prilogu II.

V. UVODENJE ECLI-JA

26. Države članice pozvane su da, na dobrovoljnoj osnovi, na nacionalnoj razini uvedu europski identifikator sudske prakse (ECLI) i najmanji skup ujednačenih metapodataka za sudsku praksu.
27. Sljedeće preporuke primjenjivale bi se na države članice koje odluče uvesti ECLI i najmanji skup ujednačenih metapodataka za sudsku praksu:
 - a. ECLI bi trebalo primjenjivati kako je utvrđeno u dijelu I. Priloga I. na sve odluke svih sudova;
 - b. države članice trebale bi sve odluke sudova objavljene na javnim internetskim stranicama opremiti najmanjim skupom metapodataka kako je navedeno u dijelu III. Priloga I.;
 - c. države članice trebale bi imenovati nacionalnog koordinatora za ECLI kako je opisano u dijelu IV. Priloga I.;
 - d. Sud EU-a trebao bi sudjelovati u sustavu europskog identifikatora sudske prakse;

- e. Europska komisija trebala bi uspostaviti internetske stranice ECLI u sklopu europskog portala e-pravosuđe, kako je opisano u dijelu V. Priloga I.;
- f. Europska komisija i države članice trebale bi, u bliskoj međusobnoj suradnji, uspostaviti međusobno povezanu tražilicu, kako je navedeno u dijelu VI. Priloga I.;
- g. države članice i njihovi sudovi trebali bi obavješćivati o ECLI-ju, internetskim stranicama ECLI i tražilici ECLI na svojim nacionalnim internetskim stranicama i u svojim publikacijama, čak i ako se ECLI ne uvede u toj određenoj državi članici;
- h. osim država članica, na uporabu sustava ECLI potiče se i zemlje kandidatkinje i države potpisnice Konvencije iz Lugana i
- i. države članice svake bi godine trebale izvješćivati Vijeće o napretku postignutom u uvođenju ECLI-ja i metapodataka za sudsku praksu.

Prilog I. – Tehničke specifikacije, organizacija i provedba

I. FORMAT EUROPSKOG IDENTIFIKATORA SUDSKE PRAKSE

1. Europski identifikator sudske prakse (ECLI) mora se sastojati od sljedećih pet elemenata navedenih u sljedećem redoslijedu:
 - a. pokrate „ECLI”;
 - b. oznake zemlje za zemlju pod čijom se nadležnošću donosi sudska odluka:
 - i. za države članice, osim za najudaljenije regije, i države kandidatkinje upotrebljavaju se oznake iz međuinstitucijskog stilskog priručnika (ISG-COU), kako su definirane u tablici zadanih naziva država iz registra metapodataka;
 - ii. za ostale zemlje te najudaljenije regije i prekomorske zemlje i područja EU-a iz Priloga II. UFEU-u upotrebljava se oznaka ISO 3166 alpha-2 (ako postoji);
 - iii. ne dovodeći u pitanje podstavke i. i ii., sudovi koji se nalaze u najudaljenijim regijama Europske unije ili u prekomorskim zemljama i područjima Europske unije mogu umjesto toga imati oznaku suda u okviru oznake zemlje dotične države članice EU-a, ako je tako dogovoreno;
 - iv. za Europsku uniju upotrebljava se oznaka „EU”;

- vi. o oznakama međunarodnih organizacija odlučuje Europska komisija, uzimajući u obzir oznake koje počinju s „X” i već ih upotrebljavaju europske institucije, kao i postojeće oznake u okviru ISO 3166 alpha-2;
- c. pokrate suda (u nastavku teksta: oznaka suda). Oznaka suda:
 - i. mora imati najmanje jedan, a najviše sedam znakova;
 - ii. uvijek mora započinjati slovom, ali može sadržavati i znamenke;
 - iii. treba biti odabrana tako da bude logična osobama koje su upoznate s organizacijom pravosuđa dotične zemlje;
 - iv. mora biti barem pokratak naziva suda, ali može sadržavati i oznaku vijeća ili odjela u tom sudu, posebno ako je navođenje naziva vijeća ili odjela uobičajena praksa citiranja u toj zemlji;
 - v. ne bi trebala sadržavati informacije o vrsti dokumenta;
 - vi. mora biti utvrđena u skladu s odjeljkom IV.-A ovog Priloga;
 - vii. oznaka suda „XX” mora biti rezervirana za odluke sudova koji nisu na popisu koji je sastavio nacionalni koordinator za ECLI te države članice (dio IV. A (stavak 46.-a)), što uključuje i odluke drugih zemalja ili međunarodnih sudova za koje država članica suda koji je izdao odluku (još) nije dodijelila ECLI;

- d. godine odluke koja mora biti napisana s četiri znamenke ili točnog datuma odluke koji mora biti napisan u formatu ggggmmdd;
 - e. oznake koja mora biti jedinstvena u smislu da isti sud u jednoj te istoj godini smije izdati samo jednu presudu s istom oznakom. Najveća je dopuštena duljina oznake 25 znakova. Oznaka može sadržavati točke („.”), ali ne i druge interpunkcijske znakove.
2. Pet elemenata ECLI-ja, kako su definirani u prethodnom odjeljku, moguće je oblikovati u jednoj od dviju sintaksi, koje su u potpunosti istovrijedne i može ih se naizmjenice upotrebljavati.
- a. Sastavni dijelovi razdvojeni su dvotočkom („.”). To je zadani način citiranja ECLI-ja u tekstu. Može se upotrebljavati i u automatiziranim sustavima.
 - b. Sastavni dijelovi razdvojeni su kosom crtom („/”). Taj se format može upotrebljavati u obliku HTTP-URI, a u tom slučaju bi kosu crtu također trebalo staviti između naziva domene i samog ECLI-ja. Po mogućnosti ne bi trebalo umetati druge elemente putanje između naziva domene i ECLI-ja.
3. Razmaci ili interpunkcijski znakovi ne bi se smjeli pojavljivati unutar sastavnih dijelova ECLI-ja niti između njih, osim onih navedenih pod 1.-e i 2.
4. Slova u svim sastavnim dijelovima moraju biti alfanumerički znakovi latinice.
5. Ako su elementi ECLI-ja razdvojeni dvotočkom, slova u sastavnim dijelovima opisanima pod 1.a, 1.b, 1.c i 1.e po mogućnosti su velika slova; međutim, uporaba velikih ili malih slova ne smije dovesti do razlike u značenju. Ako su elementi razdvojeni kosom crtom, sva slova moraju biti mala slova.
6. Kako ne bi došlo do smetnji pri njegovoj uporabi ili do smanjene razumljivosti, ECLI se ne smije proširiti nijednim drugim sastavnim elementom, osim onima opisanima u odjeljku II.
7. Polje imena (*namespace*) ECLI-ja mora se registrirati na adresi: <https://e-justice.europa.eu/ecli>.

II. JEZIK PROŠIRENJA ZA ECLI

8. Okvir ECLI temelji se na načelima uvjeta za funkcionalnost bibliografskih zapisa (FRBR), na kojima se temelje i drugi standardi u području pravne informatike, npr. CEN-Metalex, URN:LEX i Legal DocML (Akoma Ntoso).
9. Oznaka „ECLI” namijenjena je isključivo za identifikator na razini djela i na razini dokumenta.
10. Kako bi se identificiralo ili uputilo na razinu izraza ili pojavnog oblika i/ili na određene dijelove sudske odluke, trebalo bi upotrebljavati jezik proširenja za ECLI (ECLI-XL), kako je opisano u ovom odjeljku.

A. Identifikator na razini izraza

11. Izraz je svaka vremenska, jezična i/ili urednička verzija sudske odluke na razini djela. Različite izraze moguće je nepogrešivo identificirati s pomoću sintakse opisane u ovom odjeljku.
12. Elementi za identifikaciju određenog izraza:
 - a. nalaze se (spojeni) u zagradama kako ih se ne bi pomiješalo sa samim ECLI-jem; te zagrade ne treba stavljati ako se ne navodi poseban izraz;
 - b. uvijek se trebaju nalaziti neposredno nakon samog ECLI-ja;
 - c. slijede ECLI u odnosu na pravila o velikim i malim slovima i razdvajanju. U sintaksi s dvotočkom, višestruki elementi izraza razdvajaju se dvotočkom, a u sintaksi s kosom crtom, višestruki elementi izraza razdvajaju se kosim crtama;
 - d. prethodi im dvotočka (nakon otvaranja zagrade) ako se upotrebljava sintaksa s dvotočkom, ali ne prethodi im kosa crta ako se upotrebljava sintaksa s kosom crtom;

- e. navedeni su u obveznom redoslijedu: „vremenska varijanta”, „varijanta o sastavljaču”, „jezična varijanta”, „varijanta o sveobuhvatnosti”, „varijanta o pojedinom sastavljaču”;
- f. sve ih je moguće preskočiti.

13. Element vremenske varijante:

- a. može se koristiti za označivanje različitih vremenskih verzija djela. Te verzije može izraditi samo autor djela, odnosno sud koji izdaje odluku, kako bi označio, primjerice, izmijenjenu ili ispravljenu verziju;
- b. trebalo bi ga izostaviti ako je riječ o prvoj i/ili jedinoj verziji;
- c. sadrži slovo „T” i serijski broj, pri čemu se druga verzija može označiti s „T2” itd.; ako se pojavi druga verzija, prva se verzija može jasno označiti s „T1” kako bi se istaknulo da postoji druga verzija.

14. Element koji se odnosi na sastavljača:

- a. može se koristiti za označivanje različitih verzija koje su izradili „sastavljači” ili „izdavači”;
- b. trebalo bi ga izostaviti ako je sastavljač isti kao autor djela;
- c. oznaka je sastavljena od triju do pet znakova od kojih je prvi znak slovo;
- d. ne može biti jednak bilo kojoj jezičnoj oznaci iz ISO 639-2 ili kraticama pojavačkih oblika navedenima u stavku 18.;
- e. utvrđuje se i mora biti upisan u registru koji vodi Europska komisija. Registar će ostati u javno dostupnom dijelu u sklopu europskog portala e-pravosuđe.

15. Element jezika:

- a. može se upotrebljavati za označivanje različitih jezičnih verzija djela;
- b. u skladu je s ISO 639-2;
- c. ne treba ga navoditi ako je jezik izraza (jedini) zadani jezik odluke.

16. Element sveobuhvatnosti:

- a. može se upotrebljavati za označivanje različitih verzija djela u pogledu cjelovitosti teksta odluka;
- b. sadrži slovo „C” nakon kojeg slijedi:
 - i. „F” za cjelovitu verziju; s obzirom na to da je to zadana situacija, u pravilu bi to trebalo izostaviti;
 - ii. „A” za skraćenu verziju; „skraćena” verzija sadrži (doslovan) izvadak iz najrelevantnijih točaka odluke;
 - iii. „S” za sažetu verziju; „sažeta” verzija jest skraćena verzija u kojoj se (barem dijelom) upotrebljava tekst koji se razlikuje od izvornog teksta. Izraz je „sažet” samo ako ne sadrži cjeloviti tekst; ako se pored cjelovitog teksta nalazi sažetak, verzija je „cjelovita”, a sažetak treba dodati kao metapodatke.

17. Element izraza vezan za pojedinog sastavljača:

- a. može se upotrebljavati za označivanje različitih verzija jednog te istog sastavljača koji se od prve verzije razlikuju u bilo kojem drugom pogledu osim onih koji se odnose na vrijeme, sveobuhvatnost ili jezik;

- b. trebalo bi ga izostaviti ako je riječ o prvoj i/ili jedinoj verziji;
- c. sadrži slovo „S” i serijski broj, pri čemu se druga verzija može označiti sa „S2” itd.; ako se pojavi druga verzija, prva se verzija može označiti sa „S1”;
- d. uvijek mora biti kombiniran s elementom sastavljača ako sastavljač nije autor djela.

B. Identifikator na razini pojavnog oblika

18. Pojavni oblik fizičko je ostvarenje izraza. Postoji samo jedan element za navođenje pojavnog oblika. Element pojavnog oblika:
- a. neobvezan je i trebao bi se upotrebljavati samo ako je to relevantno;
 - b. označuje format podataka, po uzoru na specifikacije MIME;
 - c. mora, ako su upotrijebljene, sadržavati jednu od sljedećih kratica: doc, docx, html, json, odt, pdf, rdf, rtf, tiff, txt, xhtml, xml;
 - d. slijedi identifikator izraza u pogledu pravila o velikim i malim slovima;
 - e. nalazi se u jednostrukim zagradama kako ga se ne bi pomiješalo sa samim ECLI-jem ili drugim identifikatorom izraza; te jednostruke zagrade ne treba stavljati ako se ne navodi poseban pojavni oblik. Identifikatori izraza i pojavnog oblika ne smiju se nalaziti u istim zagradama;
 - f. stavlja se nakon identifikatora na razini izraza ako takvi postoje, a ako ne, nakon samog ECLI-ja;
 - g. unutar zagrada prethodi mu dvotočka ako se upotrebljava sintaksa s dvotočkom i točka ako se upotrebljava sintaksa s kosom crtom.

C. Dijelovi

19. Preporučuje se strukturirati i označivati sudske odluke na takav način da je njihove pojedine dijelove moguće nedvojbeno identificirati. Preporučuje se upotrebljavati sintaksu opisanu u ovom odjeljku. Ako se upotrebljavaju drugi identifikatori dijelova, preporučljivo je predvidjeti mehanizam za mapiranje i objaviti ga na internetskim stranicama ECLI. Čak i ako u sudskim odlukama nije moguće identificirati određene dijelove, sintaksa u ovom odjeljku može se upotrijebiti za kreiranje URI-jeva za upućivanje na određene dijelove sudskih odluka.
20. Identifikator dijelova može se upotrebljavati na razini djela, na razini izraza i na razini pojavnog oblika.
21. Ako se upotrebljava, identifikator dijelova treba navesti neposredno nakon zadnjeg elementa kojim se identificira cjeloviti identifikator sudske odluke, koji može biti ECLI, element izraza ECLI-XL ili element pojavnog oblika ECLI-XL.
22. Dijelu uvijek prethodi „#”.
23. Ako se upotrebljava kao identifikator, dio se upotrebljava za identifikaciju jednog dijela.
24. Ako se upotrebljava za upućivanje, dio može također upućivati na više dijelova.
25. Jedinstveni dio sastoji se od oznake iza koje slijedi brojčani element.
26. Element oznake obvezan je i mora biti (engleska) kratica sa sljedećeg popisa (cjeloviti termin / objašnjenje nalazi se u zagradama):
 - a. part (dio)
 - b. sec (odjeljak)
 - c. subsec (pododjeljak)
 - d. para (točka)

- e. subpara (podtočka)
 - f. head (naslov, dio presude koji sadrži podatke poput imena stranaka, zastupnika, datuma odluka, broja predmeta itd.)
 - g. facts (dio presude u kojem se navode činjenice)
 - h. reason (obrazloženje, dio odluke koji sadrži obrazloženje suca)
 - i. dec (odluka, odnosno zaključni dio presude)
 - j. anx (prilog)
27. Element brojčanog označivanja nalazi se neposredno iza elementa oznake, bez interpunkcije ili bjeline.
28. Element brojčanog označivanja:
- a. ne mora ga biti ili može stajati sam ako ga se upotrebljava kao identifikator, a ako se upotrebljava za upućivanje ne mora ga biti, može stajati sam ili ih može biti više;
 - b. nije obvezan za oznake „head”, „facts”, „reason”, „dec” i „anx”. Za sve ostale oznake brojčani je element obvezan;
 - c. može sadržavati (bilo koju kombinaciju) arapskih brojki ili latiničnih slova kao i točke.
29. Jedinostveni dio može imati hijerarhijsku strukturu, pri čemu se najviši dio navodi prvi. Ugriježđeni elementi razdvajaju se crticom. Nema pravila o mogućim hijerarhijama, osim što se u jednoj hijerarhiji ne mogu kombinirati hijerarhijski elementi s istim oznakama.

30. Sastavljeni dio:

- a. može sadržavati niz (uzastopnih elemenata) iste hijerarhijske razine u kojemu se između prvog i zadnjeg elementa brojčanog označivanja u nizu mora upotrijebiti crtica („–”). Oznaka se ne smije ponoviti prije zadnjeg elementa brojčanog označivanja;
- b. može sadržavati popis (neuzastopnih elemenata) iste hijerarhijske razine u kojemu se za razdvajanje elemenata brojčanog označivanja mora upotrijebiti zarez. Oznaka se ne smije ponoviti prije svakog elementa brojčanog označivanja;
- c. može sadržavati kombinaciju niza i popisa za elemente iste hijerarhijske razine;
- d. može sadržavati popis (ali ne niz) elemenata s različitim oznakama koji nisu ugniježđeni. Ti su elementi razdvojeni zarezom.

D. Rezolucija

- 31. Trebalo bi pripaziti na to da se za svaku aplikaciju koja ne može raščlaniti ECLI-XL ti dodaci ne uzimaju u obzir. To se može postići skraćivanjem svega od prve zagrade („(,) (i uključno s njom) ili, ako se ne upotrebljava HTTP, od oznake („#”) ovisno o tome što je prvo.
- 32. Na internetskim stranicama za koje je izrađen mehanizam za preusmjeravanje URI-ja ECLI-XL na točan izraz, pojavni oblik ili dio, trebalo bi predvidjeti metodu postupanja s URI-jevima ECLI-XL koji ne postoje na određenim internetskim stranicama. To bi se, primjerice, moglo provesti preusmjeravanjem na pregled verzija ECLI koje su dostupne umjesto tražene verzije ili odlučivanjem o „najsličnijim rezultatima” koje bi trebalo prikazati.

III. METAPODACI

A. Uvod

33. Odjeljak B sadržava shemu metapodataka iz izvorne verzije ovih zaključaka Vijeća. Odjeljak C sadržava ažurirani i prošireni pregled metapodataka. Kako se ne bi zakomplicirali podatkovni modeli i funkcioniranje nacionalnih baza podataka i njihovih poveznica sa sučeljem za pretraživanje ECLI, nova shema metapodataka u potpunosti uključuje i nadovezuje se na izvornu shemu metapodataka, iako je iz tehničke perspektive bilo moguće odabrati druga pravila o nazivlju. Iznimno su i u odjeljku C uzete u obzir prilagodbe izvorne sheme koje su uvedene u shemu XML koja se upotrebljava za poveznice između repozitorija država članica i sučelja za pretraživanje ECLI.

B. Izvorna shema metapodataka

34. Kako bi se poboljšala razumljivost i mogućnost pronalaženja sudske prakse, svaki dokument koji sadrži sudsku odluku trebao bi sadržavati skup metapodataka kako je opisano u ovom odjeljku. Ti bi se metapodaci trebali što je više moguće opisati u skladu sa standardima iz Dublinske inicijative za metapodatkovne opise (u nastavku teksta: DCMI), kako je nadalje utvrđeno u ovom odjeljku.
35. Svaki dokument koji je presuda ili njezin opis trebao bi sadržavati, a u slučaju da mora biti pretraživ putem sučelja opisanog u dijelu VI., mora sadržavati sljedeće metapodatke:

- a. `dcterms:identifier`

Naziv URL-a na kojem se mogu pronaći dokument instance ili informacije o tom dokumentu. Može imati oblik funkcije za pretvaranje (*web-based resolver*) na internetskim stranicama kombinirane s ECLI-jem ili bilo kojim drugim URL-om.

b. `dcterms:isVersionOf`

Taj element mora biti u formatu ECLI, kako je opisano u dijelu I.

c. `dcterms:creator`

Puni naziv suda. Može se uključiti naziv vijeća ili odjela.

d. `dcterms:coverage`

Zemlja u kojoj je sjedište suda.

Može sadržavati i dio (savezne) države kako bi se odredila teritorijalna nadležnost.

e. `dcterms:date`

Datum odluke koji mora biti napisan u skladu sa standardom ISO8601.

f. `dcterms:language`

U pogledu jezika treba upotrebljavati oznake u skladu s Međuinstitucijskim stilskim priručnikom. Za jezike koji nisu uključeni u stilski priručnik treba upotrijebiti oznaku iz standarda ISO 639.

Jezik nije (nužno) jezik izvorne presude, već (glavni) jezik dokumenta instance.

g. `determs:publisher`

Organizacija (komercijalna ili javna) odgovorna za objavu te presude.

h. `dcterms:accessRights`

To polje mora imati jednu od dviju vrijednosti: „public” ili „private”. Ako ima vrijednost „public”, dokument na navedenom URL-u mora biti dostupan svima, dok se u suprotnom mora upotrijebiti vrijednost „private”, bez obzira na to je li razlog za to što nije javno dostupan komercijalne ili neke druge prirode.

i. `dcterms:type`

To polje može sadržavati informacije o vrsti donesene odluke, u skladu sa shemom. Zadana vrijednost u polju je „judicial decision” (sudska odluka) kako bi je se razlikovalo od ostalih vrsta dokumenata.

36. Svaki dokument koji je presuda može sadržavati i sljedeće metapodatke:

a. `dcterms:title`

U polju za unos imena ne smije se ponavljati što je već navedeno u drugim poljima. Po mogućnosti bi trebalo upotrijebiti ime stranaka ili pseudonim, u skladu s nacionalnom praksom i pravilima o zaštiti podataka.

b. `dcterms:subject`

Polje za unos predmeta upotrebljava se za naznačavanje područja prava. Trebalo bi sadržavati jedan ili više elemenata iz sheme koja pripisuje vrijednosti za građansko pravo, trgovačko pravo, obiteljsko pravo, pravo o nesolventnosti, međunarodno privatno pravo, kazneno pravo, pravo EU-a, upravno pravo, porezno pravo, međunarodno javno pravo i ustavno pravo i može sadržavati pobliži opis područja prava.

c. `dcterms:abstract`

Ovo polje sadrži sažetak predmeta koji nije opis, klasifikacija ili tumačenje.

d. `dcterms:description`

Ovo polje sadrži opisne elemente u obliku ključnih riječi ili uvodnih napomena.

e. `dcterms:contributor`

Imena sudaca, nezavisnog odvjetnika ili drugog uključenog osoblja.

f. `dcterms:issued`

Datum objave tog dokumenta instance odluke. Datum mora biti napisan u skladu s normom ISO8601.

g. `dcterms:references`.

i. Upućivanja na druge (pravne) dokumente.

- 1) Ako se radi o upućivanjima na druge nacionalne presude ili presude EU-a ili Europskog suda za ljudska prava, ECLI se mora upotrebljavati ako dokument na koji se upućuje ima ECLI, u suprotnom trebao bi sadržavati druga upućivanja.
- 2) Ako se radi o upućivanjima na pravne instrumente EU-a, po mogućnosti se upotrebljava europski identifikator zakonodavstva, ako je dostupan; u suprotnom upotrebljava se CELEX broj.
- 3) Ako se radi o upućivanjima na nacionalne pravne instrumente, presude koje nemaju ECLI ili na akademske tekstove, trebalo bi upotrebljavati dostupne URL adrese ili druge identifikacijske sustave.

h. `dcterms:isReplacedBy`

Nakon što se izda, ECLI mora biti trajan. Nova brojčana označivanja ipak su neizbježna zbog administrativnih pogrešaka ili ako se ECLI dodijeli odlukama koje su ranije imale oznaku suda XX (u skladu s odjeljkom 1.). U slučaju takvih novih brojčanih označivanja novi ECLI mora biti zabilježen u tom polju. To polje ne smije sadržavati nikakve druge vrste informacija.

37. Svi metapodaci u ovom odjeljku koji nemaju fiksni format ili se ne temelje na shemi moraju imati jezični atribut.

C. Revidirana shema metapodataka

38. Metapodaci mogu postojati na različitim razinama domene FRBR (uvjeti za funkcionalnost bibliografskih zapisa). U ovom odjeljku utvrđeni su za razinu djela, izraza i pojavnog oblika. Metapodaci su klasificirani prema razinama FRBR-a na temelju cilja naredbe na razini metapodataka, a ne na temelju razine FRBR-a na kojoj autor metapodataka djeluje („*creator*” (autor) za djelo, „*compiler*” (sastavljač) za izraz ili „*editor*” (urednik) za javni oblik). Stoga svaki sastavljač može sastaviti naredbe na razini metapodataka o razini djela i o vlastitom izrazu, ne o izrazima drugog sastavljača.
39. Revidirana i proširena shema metapodataka može se upotrebljavati neovisno od upotrebe ECLI-XL.
40. Metapodaci su oblikovani u funkcionalnoj specifikaciji. Ne postoji propisani tehnički okvir za izražavanje metapodataka, kako se ne bi nametalo bilo koje tehničko rješenje. Komisija bi u suradnji sa Stručnom skupinom za ECLI trebala razviti tehnički standard u svrhu standardizacije razmjene metapodataka između tražilice ECLI i nacionalnih repozitorija.

41. Tablice u sljedećim odjeljcima, u kojima se određuju metapodaci djela, izraza i pojavnog oblika, sadrže sljedeće stupce:
- a. Tehnički naziv: naziv koji se upotrebljava u sustavima, bazama podataka i kao oznake polja u dokumentima;
 - b. Funkcionalni naziv: naziv polja čitljiv ljudima;
 - c. Kardinalitet (CAR); može imati sljedeće vrijednosti:
 - i. 0:1 Neobvezno polje, može sadržavati samo jednu vrijednost;
 - i. 1:1 Obvezno, mora sadržavati točno jednu vrijednost;
 - ii. 0:n Neobvezno, može sadržavati više vrijednosti;
 - iii. 1:n Obvezno, može sadržavati više vrijednosti;
 - d. Višejezično (ML): navodi se je li polje ili može li polje biti različito na različitim jezicima. Ako da, nužan je jezični atribut;
 - e. Vrsta: navodi se tehnička vrsta polja;
 - f. Fiksne vrijednost: navodi se jesu li fiksne vrijednosti definirane, i ako da, koje;
 - g. Napomene: objašnjenje.

42. Metapodaci na razini djela

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
Abstract	Sažetak	0:n	Da	niz		
CaseNumber	Broj predmeta	0:n	Ne	niz		
Contributor	Doprinositelj	0:n	Da	Niz		Preporučuje se uporaba polja „party”, „judge” i „otherThanJudge”, „contributor” se može upotrebljavati ako nije moguće razlikovati.
Coverage	Pokrivenost	1:n	Da	Niz		- Zemlja ili državno područje u kojem sud ima sjedište (obvezno); - Dio (savezne) države kako bi se odredila teritorijalna nadležnost (neobvezno).
Creator	Autor	1:n	Da	Niz		Naziv suda koji izdaje odluku. Naziv vijeća ili odjela (ako postoji) po mogućnosti u polju „division”.
Date	Datum presude	1:1	Ne	Datum		Datum odluke javno se objavljuje (u smislu članka 6. Europske konvencije o ljudskim pravima).
DateDeposit	Datum polaganja	0:1	Ne	Datum		U nekim je nadležnostima datum polaganja odluke relevantan.
Description	Opis	0:n	Da	Niz		Opisni elementi u obliku ključnih riječi ili uvodnih napomena.

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
Division	Odjel	0:n	Da	Niz		Naziv vijeća ili odjela unutar suda koji je izdao odluku.
GlobalAlias	Globalni pseudonim	0:n	Da	Niz		To može biti pseudonim („nickname”), uobičajeni naziv („common name”), naziv stranaka („style of cause”) ili naziv predmeta („case name”) koji se upotrebljava unutar pravne zajednice kako bi se uputilo na odluku suda. Navesti se mogu i paralelni citati ili identifikatori koje su dodijelili pravni časopisi.
Importance	Razina važnosti	0:1	Ne	Niz	- low - medium - high	To je najniži zajednički nazivnik za bilo koju vrstu klasifikacije prema (pravnoj) važnosti. - Niska važnost: odluke koje nisu važne s pravnog ili društvenog stajališta. Takve odluke samo su primjena postupovnog ili materijalnog prava, sastavljene uporabom standardnih formula i/ili objavljene samo kako bi se uskladilo s pravnim okvirom ili okvirom politike. - Srednja važnost: odluke u kojima sudac nije odlučio ni o kakvom ključnom pravnom pitanju, ali je imao prostora za ocjenu činjenica i/ili razmatranje dokaza, ili je presudio o pravnom pitanju u skladu s postojećom sudskom praksom. - Visoka važnost: odluke kojima se mijenja, razrađuje, ograničava ili proširuje prethodna sudska praksa, ili koje su donesene o pravnom pitanju o kojemu prethodno nije donesena odluka ili kontroverznom društvenom pitanju.

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
IsVersionOf	Identifikator ECLI	1:1	Ne	niz		Sadrži i varijantu s dvotočkom (velika ili mala slova, ovisno o tome čemu se da prednost) i varijantu s kosom crtom (mala tiskana slova, kao dio URI-ja).
Judge	Sudac	0:n	Da	Niz		Određena vrsta doprinositelja
NeutralCitation	Neutralno citiranje	0:1	Ne	Niz		U nekim zemljama (koje primjenjuju sustav običajnog prava) „neutralno citiranje” upotrebljava se za utvrđivanje sudske odluke bez navođenja operatora i medija. Ako je poznato, u ovom polju može se navesti neutralni citat, kako bi se osigurala međunarodna interoperabilnost.
OfficialLanguage	Službeni jezik	1:n	Ne	Niz		Ovdje se navodi službeni jezik ili službeni jezici na kojima je odluka donesena. Trebalo bi sadržavati i oznaku ISO 3166-1 alpha-3 i oznaku jezika EU-a (ako je to dostupno).
Party	Stranka	0:n	Da	Niz		
PreferredForm	Oblik kojem se daje prednost	0:1	Ne	Niz	- uppercase - lowercase - mixedcase	Ovime se navodi daje li se u sintaksi s dvotočkom prednost pisanju ECLI-ja velikim tiskanim slovima (zadani oblik), malim tiskanim slovima ili kombinacijom velikih i malih slova.
ProfNonJudge	Uključeni djelatnici osim sudaca	0:n	Da	Niz		Posebna vrsta doprinositelja, može se upotrebljavati za osobe koje se profesionalno bave predmetom, osim sudaca.

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
Reference	Upućivanje	0:n	Da	Niz/URI	Element ima dva (obvezna) atributa: „type† (tip) i „relation” (odnos). Moguće vrijednosti za atribut „type”: - celex - ecli - eli - patent - patent_application - akn - other (zadano) Moguće vrijednosti za atribut „relation”: - citing - citedBy - followedBy - precededBy	Postoje neka ograničenja u vezi s kombinacijama atributa. - „citing” se može odnositi na bilo koji tip; - „citedBy” se može odnositi na „celex”, „ecli”, „patent”, „patent_application”, „akn”, „other”; - „followedBy” može se odnositi na „ecli”; - „precededBy” može se odnositi na „ecli”;

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
ReplacedBy	Zamijenjeno sa	0:n	Ne	niz		„replacedBy” se upotrebljava samo za sljedeće situacije: - Sudska odluka ostala je ista, ali se zbog administrativne ili tehnološke greške mora ponovno registrirati pod drugim ECLI-jem; to uključuje situacije u kojima je izraz prethodno registriran kao poseban ECLI, ali je, uporabom identifikatora ECLI-XL, ponovno registriran kao izraz drugog ECLI-ja; - identifikator ECLI koji sadrži četveroznamenkasti element datuma zamijenjen je ECLI-jem s osmeroznamenkastim elementom datuma; - isti ili drugi koordinator za ECLI dodijelio je ECLI-ju koji sadrži oznaku suda „XX” drugi ECLI, koji ne sadrži oznaku suda „XX”.
Replaces	Zamjenjuje	0:n	Ne	niz		Obrnuto od ReplacedBy
SameAs (owl)	Fiksni pseudonim	1:1	Ne	URI		Sadrži identifikator djela u obliku apsolutnog URI-ja na adresi http(s)://ecli.eu .

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
Subject	Područje	0:n	Da	Niz	- civil law (građansko pravo) - commercial law (trgovačko pravo) - family law (obiteljsko pravo) - insolvency law (pravo o nesolventnosti) - private international law (međunarodno privatno pravo) - criminal law (kazneno pravo) - EU law (pravo EU-a) - administrative law (upravno pravo) - tax law (porezno pravo) - international public law (međunarodno javno pravo) - constitutional law (ustavno pravo) - public accounting law (javno računovodstveno pravo)	Ako se upotrebljava, mora sadržavati jednu ili više fiksnih vrijednosti, a tada može imati i dodatne vrijednosti.

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
Title	Naslov	0:1	Da	Niz		
TypeDocument	Vrsta dokumenta	1:1	Da	Niz	- judicial decision (zadano) (sudska odluka) - judgment (presuda) - court order (sudska odluka) - conclusion (zaključak) - opinion (mišljenje) - preliminary question (prethodno pitanje) - preliminary decision (prethodna odluka) - follow-up on preliminary decision (postupanje po prethodnoj odluci)	

43. Metapodaci na razini djela

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
AccessRights	Prava pristupa	1:1	Ne	niz	- private - public	Prava pristupa odnose se na pitanje je li tekst odluke u izrazu tog sastavljača dostupan samo putem (plaćene) pretplate.
AuthoritativenessExpression	Ovlaštenost izraza	1:1	Ne	niz	- yes - no - unknown	Ovlašteno („authoritative”) ne znači da se radi o vjerodostojnoj („authentic”) verziji, već da je izraz ovlašten („authorised”), priznat kao službeni.
Compiler	Sastavljač	0:1	Da	niz		Sadrži puni naziv autora izraza. Atribut tom elementu sadrži kôd ECLI-XL za sastavljača, ako je dostupan.
CompilerSpecificExpression	Izraz vezan za pojedinog sastavljača	0:n	Da	niz		Sve napomene u vezi s određenim izrazom na tom izrazu, vezanom za pojedinog sastavljača, koje se ne mogu opisati ni u jednom drugom polju za metapodatke.
ComprehensivenessExpression	Sveobuhvatnost izraza	0:1	Da	Niz	- full - abridged - summarised	
ExpressionIdentifier	Identifikator izraza	0:n	Ne	niz		Ako izraz ima vlastiti identifikator ili preferirani način citiranja, koji nije identifikator ECLI ili ECLI-XL, može ga se navesti ovdje (npr. „parallel citation”).

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
CreationDateExpression	Datum izrade izraza	0:1	Ne	datum		
EcliXLIdentifierExpression	Dio identifikatora ECLI-XL koji se odnosi na izraz	0:1	Ne	niz		Ako je naveden, sadrži i varijantu s dvotočkom (velika ili mala slova, ovisno o preferencijama) i varijantu s kosom crtom (mala slova).
Issued	Datum izdavanja	0:1	Ne	datum		Odnosi se na datum na koji je određen izraz stavljen na raspolaganje, npr. datum objave.
LanguageExpression	Jezik izraza	0:1	Ne	niz		Može ostati prazno ako je u pitanju jedini službeni jezik djela. Trebalo bi biti izraženo kao norma ISO 3166-1 alpha-3. Može sadržavati (neobvezni) atribut s popisa: - „officialLanguage” (službeni jezik) (ako postoji više od jednog službenog jezika) - „authorisedTranslation” (ovlašteni prijevod) - „nonAuthorisedTranslation” (neovlašteni prijevod)

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
TemporalExpression	Vrsta vremenskog izraza	0:1	Da	Niz	- Original - Amended	
Validity	Valjanost	0:1	Ne	datum		Može sadržavati „startDate” (datum početka) i/ili „endDate” (datum dovršetka). Uporaba se preporučuje ako postoje različiti vremenski izrazi.

44. Metapodaci na razini pojavnog oblika

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
AuthoritativenessManifestation	Ovlaštenost pojavnog oblika	0:1	Ne	niz	- yes - no	
CreationDateManifestation	Datum izrade pojavnog oblika	0:1	Ne	datum		
DataFormat	Format podataka	1:1	Ne	niz	- doc - docx - html - json - odt - pdf - rdf - rtf - tiff - txt - xhtml - xml	
Editor	Urednik	0:1	Da	niz		Autor pojavnog oblika, ako je to relevantno.

Tehnički naziv	Funkcionalni naziv	CAR	ML	Vrsta	Fiksne vrijednosti	Napomene
EcliXLIdentifierManifestation	Dio identifikatora ECLI-XL koji se odnosi na javni oblik	0:1	Ne	niz		Ako je naveden, sadrži i varijantu s dvotočkom (velika ili mala slova, ovisno o preferencijama) i varijantu s kosom crtom (mala tiskana slova), oboje kao dio URI-ja.
Identifier	Identifikator	1:n	Ne	URI		Ovaj element može se upotrijebiti za preuzimanje stvarnog dokumenta. Po mogućnosti zapisan kao identifikator ECLI-XL, ali to nije obvezno.

IV. NACIONALNA PROVEDBA

A. Nacionalni koordinator za ECLI

45. Svaka država članica koja upotrebljava ECLI mora imenovati vladinu ili pravosudnu organizaciju kao nacionalnog koordinatora za ECLI. Određena zemlja ne smije imati više od jednog koordinatora za ECLI.
46. Nacionalni koordinator za ECLI odgovoran je za:
- a. popis sudova koji mogu imati oznaku kako je navedena u odjeljku I.;
 - b. odlučivanje o tome ili koordinaciju toga bi li se i u kojem opsegu element datuma u ECLI-ju trebao sastojati od četiri ili osam znamenaka;
 - c. sudjelovanje u Stručnoj skupini za ECLI u okviru Radne skupine Vijeća za e-pravo.
47. Nacionalni koordinator za ECLI trebao bi na internetskim stranicama ECLI-ja objaviti, kako je definirano u dijelu V., informacije o sastavu rednog broja sastoji i druge informacije u vezi s načinom provedbe ECLI-ja.
48. Ako je unutar države članice uporaba oznake „XX” kao oznake suda dopuštena za odluke iz drugih jursidikcija, nacionalni koordinator za ECLI trebao bi, ako su unutar druge nadležnosti tim odlukama dodijeljeni lokalni ECLI-jevi, poduzeti odgovarajuće mjere da se ti identifikatori XX-ECLI zamijene lokalnim ECLI-jevima, uporabom elementa <ReplacedBy/>. Nijedan koordinator za ECLI nije obavezan navesti u elementu <Replaces/> identifikatore ECLI s oznakom suda „XX” koju su možda dodijelile druge države članice.

B. Provedba

49. Nacionalna provedba ECLI-ja nacionalna je obveza, neovisno o mogućoj dostupnosti europskih sredstava.

50. Sudovi u jednoj zemlji mogu se pridružiti sustavu ECLI u različitim razdobljima.
51. Kako bi se olakšalo jednostavno upućivanje, ECLI bi se također trebao upotrebljavati u fizičkim oblicima same presude.
52. Savjetuje se da se ECLI dodijeli svim presudama koje se donose, a ne samo onima koje se objavljuju na internetskim stranicama pravosudnih tijela.
53. ECLI se može dodijeliti povijesnim presudama. Takav se pristup potiče.
54. Na nacionalnoj razini dodjelu ECLI-ja bi trebalo organizirati u okviru zasebne službe, u skladu sa smjernicama Europskog okvira interoperabilnosti.
55. Ako je ECLI uključen u odluku suda ili otisnut na njoj, savjetuje se da bude prikazan ne samo u sintaksi s dvotočkom, već i kao HTTP URI pojavnog oblika. Potonje bi se moglo označiti kao „ovaj dokument”, „ova verzija” ili usporedivom oznakom.

V. INTERNETSKESKE STRANICE ECLI

56. Trebalo bi izraditi internetske stranice ECLI; internetske stranice trebale bi biti dio europskog portala e-pravosuđe.
57. Internetske stranice trebale bi sadržavati:
 - a. informacije o formatu i uporabi ECLI-ja. U vezi s formatom trebale bi sadržavati:
 - i. pravila formatiranja kako su opisana u dijelu I.
 - ii. (upućivanje na) popis s pokratama zemalja sudionica.

- iii. popise, po zemljama, pokrata koje se upotrebljavaju za sudove koji sudjeluju. Nazivi sudova trebali bi biti prevedeni na sve jezike, u skladu s višjejezičnim pojmovnikom naziva organizacija, namijenjenom uporabu u okviru portala e-pravosuđe, te s poveznicama na opise tih sudova kako su navedeni na portalu e-pravosuđe ili bilo kojim drugim internetskim stranicama, ako je to dostupno.
 - iv. opis pravila formatiranja rednog broja po zemljama (ako je to dostupno).
 - v. tehničke informacije.
- b. informacije o dostupnosti metapodataka.
 - c. informacije o nacionalnim koordinatorima za ECLI: njihovu ulogu i odgovornosti, ali i podatke za kontakt po zemljama.
 - d. internetske stranice trebale bi pružati pristup tražilici ECLI.

VI. TRAŽILICA ECLI

- 58. Trebala bi postojati tražilica ECLI za pretraživanje sudskih odluka prema ECLI-ju, metapodacima i tekstu.
- 59. U skladu s akcijskim planom za e-pravosuđe tražilica ECLI trebala bi po prirodi biti decentralizirana: cilj baze podataka na europskoj razini ne bi trebao biti zamjena nacionalnih rješenja.
- 60. Europska komisija odgovorna je za tehničko funkcioniranje tražilice ECLI.

61. Komisija mora voditi registar sastavljača izraza koji bi trebao biti dostupan putem tražilice ECLI.
62. Tražilica ECLI trebala bi imati RESTful API.
63. Za krajnje korisnike tražilica ECLI mora biti dostupna putem internetskih stranica ECLI, iako ne mora biti sastavni tehnički dio tih stranica.
64. Europska komisija na raspolaganje mora staviti dobro opisano sučelje za indeksaciju baza podataka sa sudskim odlukama putem tražilice ECLI.
65. U slučaju zlouporabe ili neprimjerenog ponašanja Komisija zadržava pravo da organizaciji uskrati pravo povezivanja na tražilicu ECLI ili da isključi organizaciju u slučaju sustavnih kršenja.
66. Funkcija za pretvaranje imena domene mora biti dostupna na stranici <https://e-justice.europa.eu/ecli/>, što znači da će ECLI utipkan nakon te adrese prikazati dostupne podatke o tom ECLI-ju putem sučelja za pretraživanje. Osim toga, upotrebljavati se može i adresa <https://ecli.eu>.

VII. ECLI U EU-U

67. Koordinator za ECLI za jurisdikcije EU-a jest Sud Europske unije.
68. Prema potrebi u Prilogu I. „zemlja” ili „država članica” trebalo bi se tumačiti kao „EU”.

Uporaba identifikatora ECLI i ECLI-XL u pravnim tekstovima

1. Naziv „ECLI” trebao bi se upotrebljavati samo za navođenje sudske odluke na razini djela.
2. Savjetuje se upotreba ECLI-ja za citiranje sudskih odluka, kao preferirani ili dodatni način citiranja.
3. Ako se upotrebljava za citiranje, ECLI bi uvijek trebao biti napisan u cijelosti. Ne bi trebalo izostaviti nijedan element.
4. Ako se ECLI-ji citiraju u tekstovima namijenjenima tome da ih čitaju ljudi, preporuča se uporaba sintakse s dvotočkom s malim ili velikim tiskanim slovima, ovisno čemu se daje prednost.
5. Ako se u pravnim dokumentima upućuje na sudske odluke, u većini slučajeva predviđeno je da se upućuje na razinu djela, neovisno o određenoj jezičnoj, vremenskoj, uredničkoj ili drugoj varijanti. Stoga bi ECLI trebalo upotrebljavati za takvo upućivanje, bez ikakvog navođenja posebne varijante.
6. Iznimke od ovog pravila mogu postojati ako se, iz pravnih ili dokumentacijskih razloga, mora izričito uputiti na određenu varijantu, npr. ako se uspoređuju dvije jezične varijante.
7. ECLI-XL osmišljen je kako bi se na tehnički način mogla napraviti razlika među takvim varijantama; međutim, snažno se preporučuje da se ECLI-XL ne prikazuje u tekstovima koji su namijenjeni tome da ih čitaju ljudi, već da se upućivanje na cijeli ECLI-XL navede u bilješci ili kao tehnički kod u poveznici.

8. Ako se u informacijskim sustavima prednost daje usmjeravanju korisnika na određeni izraz ili pojavni oblik sudske odluke, iako takve varijante nemaju pravnu važnost, povezivanje bi trebalo biti uspostavljeno tako (npr. uporabom stilskog uzorka, engl. *stylesheet*) da su korisnici zaštićeni od svih informacija koje bi mogle dovesti do nesporazuma o predviđenoj razini upućivanja.
 9. Za razliku od posebnog izraza ili pojavnog oblika sudske odluke, upućivanja u pravnim tekstovima na posebne dijelove presude navode se izričito i namjerno. S obzirom na to da je ECLI-XL podložan pogreškama u slučajevima u kojima bi upućivanja na dijelove izrađivali ili čitali ljudi, snažno se preporučuje da se takva upućivanja na dijelove upotrebljavaju samo u poveznicama i drugim strojno čitljivim kodovima, ili kao dodatne informacije u bilješkama, a dijelove bi trebalo opisati u tekstu u skladu s lokalnim tradicijama ili smjernicama za citiranje.
-